

## 11.6 AMT FÜR GEOLOGIE UND BAUSTOFFPRÜFUNG

### 11.6 UFFICIO GEOLOGIA E PROVE MATERIALI

Abteilung Hochbau und technischer Dienst

*Ripartizione Edilizia e Servizio tecnico*

Niederschrift über das Verhandlungsverfahren in elektronischer Form

*Verbale di procedura negoziata svolta con modalità telematica*

zur Vergabe folgender Arbeiten:

Äußerst dringende Bauarbeiten für die Behebung der Steinschlaggefahr in der  
Laimburg – Erdbewegungsarbeiten

*per l'appalto dei seguenti lavori:*

*Lavori di costruzione estremamente urgente per l'eliminazione del pericolo di  
caduta massi nella "Laimburg" - Lavori in terra*

CIG - Kodex / Codice CIG: 7164035CB1

CUP – Kodex / Codice CUP: B31B17000320003

\*\*\*

Am 07.08.2017 mit Beginn um 08:58 Uhr wird im Sitzungssaal des  
Amtes für Geologie und Baustoffprüfung in der Eggentalerstraße 48, 39053  
Kardaun – Karneid (BZ), das obgenannte Verfahren durchgeführt.

*Il 07/08/2017 con inizio alle ore 08:58 nella sala riunioni dell'Ufficio  
Geologia e prove materiali, a 39053 Cardano – Cornedo (BZ), Val d'Ega 48,  
viene espletata la sopraindicata procedura.*

Die Aufgaben der Wettbewerbsbehörde, infolge Kommission genannt,  
werden wahrgenommen von:

*Le funzioni di autorità di gara, di seguito nominata commissione, sono  
esercitate da:*

- Dr. Volkmar Mair, Amtsdirektor und Vorsitzender der Kommission / - *direttore d'ufficio e Presidente della commissione;*
- Geom. Egon Engl, Techniker des Amtes, Mitglied / - *tecnico dell'Ufficio, membro;*
- Dr. David Mosna, Geologe des Amtes, Mitglied / - *geologo dell'Ufficio, membro;*

Es wird vorausgeschickt,

*Premesso*

- dass das Ausführungsprojekt des Bauvorhabens genehmigt wurde und dass der für die Ausführung der Arbeiten notwendigen Betrag zweckgebunden wurde,
- *che è stato approvato il progetto esecutivo dei lavori ed è stato impegnato l'importo necessario per consentire l'esecuzione dei lavori;*
- dass es sich bei diesem Projekt um Dringlichkeitsarbeiten handelt,
- *che il progetto sono lavori di somma urgenza;*
- dass das Amt für Geologie und Baustoffprüfung nach Art. 27 Abs. 2 und Art. 26 des L.G. Nr. 16/2015 ein Verhandlungsverfahren in elektronischer Form zur Vergabe der Arbeiten veranlasst hat;
- *che l'Ufficio Geologia e prove materiali ha provveduto ad indire una procedura negoziata per l'appalto di lavori svolta con modalità telematica ai sensi dell'art. 27 comma 2 e dell'art. 26 della L.P. n. 16/2015;*
- dass das Einladungsschreiben am 28/07/2017 versendet wurde;
- *che la lettera d'invito è stata inviata in data 28/07/2017;*
- dass der Zuschlag auf Grund des Kriteriums des günstigsten Preises erfolgt (Artikel 95, Abs. 4, Buchst. a) des GVD Nr. 50/2016), wobei Angebote mit einem Gesamtbetrag von gleich oder mehr als Euro

71.454,50.- (Gesamtbetrag der Arbeiten) nicht zugelassen sind;

- *che l'aggiudicazione ha luogo in base al criterio del minor prezzo (art. 95, comma 4, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016) e che non sono ammesse offerte di importo complessivo pari o superiore a Euro 71.454,50.- (importo complessivo dei lavori);*

Der Vorsitzende der Kommission eröffnet die Ausschreibung und teilt mit, dass 1 (ein) Angebot elektronisch eingetroffen ist. Die Kommission stellt fest, dass das nachfolgend angeführte Angebot innerhalb des im Einladungsschreiben festgesetzten Termins eingegangen ist:

*Il Presidente della Commissione apre la gara e dichiara che è pervenuta 1 (una) offerta in via telematica. La Commissione dà atto che la seguente offerta è pervenuta entro il termine stabilito nella lettera d'invito:*

1.	<b>Curti Martin &amp; C. Sas</b>  <u>Zeitpunkt der Abgabe / Data e ora della consegna:</u>  31/07/2017 17:16:06  Anwesend / <i>presente</i> : niemand / <i>nessuno</i>
----	--

Die Kommission überprüft, ob im vorgelegten elektronischen Angebot, alle unter Artikel 2, Punkt 2 des Einladungsschreibens verlangten verwaltungstechnischen Unterlagen enthalten sind.

*La commissione verifica nella busta telematica consegnata la presenza della documentazione amministrativa richiesta all'articolo 2 punto 2 della lettera di invito.*

Gemäß Art. 23-bis des L.G. 17/1993, gilt die Teilnahme an den Verfahren als Erklärung zum Besitz der von der staatlichen Gesetzgebung vorgegebenen und in der Ausschreibungsbedingungen näher ausgeführten

und eventuell vervollständigten allgemeinen und besonderen Voraussetzungen.

Die öffentlichen Auftraggeber nehmen die Überprüfung der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen nach Bewertung der Angebote vor.

*Ai sensi dell'art. 23-bis della L.P. 17/1993, la partecipazione alle procedure vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale come stabiliti dalla normativa nazionale, specificati ed eventualmente integrati dal disciplinare.*

*La stazione appaltante provvederà alla verifica dei requisiti di ordine generale e speciale in capo all'aggiudicatario successivamente alla valutazione delle offerte.*

Nach Überprüfung der Vorschriftsmäßigkeit der Verwaltungsunterlagen, lässt die Kommission die oben genannte Firma zum Verfahren zu.

*Accertata la regolarità della documentazione amministrativa, la commissione ammette alla procedura il sopraindicato offerente.*

Der Vorsitzende der Kommission erklärt, dass nun das Preisangebot des zugelassenen Teilnehmers geöffnet wird.

*Il Presidente della Commissione dichiara che adesso si procede all'apertura dell'offerta economica del concorrente ammesso.*

Der Vorsitzende öffnet den elektronischen Umschlag, welcher das wirtschaftliche Angebot enthält, und gibt den angebotenen Preis, welcher in der Rangordnung im Detail der Ausschreibung veröffentlicht wird, bekannt.

*Il Presidente procede, quindi, all'apertura della busta telematica contenente l'offerta economica presentata, e dà lettura del prezzo offerto,*

*come risulta dalla graduatoria pubblicata nel dettaglio della gara del portale telematico.*

Das Angebot des Unternehmens **Curti Martin & C. Sas** wird nach Art. 30 des LG Nr. 16/2015 nicht als übertrieben niedrig erachtet.

*L'offerta dell'impresa **Curti Martin & C. Sas**, non viene valutata, ai sensi dell'art. 30 della LP n. 16/2015, come anormalmente bassa.*

Die Kommission erteilt dem Unternehmen **Curti Martin & C. Sas** den Zuschlag der Ausschreibung, und zwar für den Gesamtpreis von Euro 69.203,68.- (ohne Mehrwertsteuer).

*La commissione aggiudica l'appalto all'impresa **Curti Martin & C. Sas**, per il prezzo complessivo di Euro 69.203,68.- (IVA esclusa).*

Der Zuschlag ist für die Firma sofort bindend, während dieser für die Vergabestelle verbindlich wird, nachdem der entsprechende Vertrag rechtskräftig geworden ist.

*L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante per la Stazione Appaltante dopo che il contratto è divenuto esecutivo.*

Die Kommission verfügt, dass die Mitteilung über den Zuschlag innerhalb von fünf Tagen ab heute übermittelt wird.

*La commissione dispone che la comunicazione relativa all'aggiudicazione venga trasmessa entro cinque giorni da oggi.*

Die Sitzung endet um 09:05 Uhr.

*Seduta termina alle ore 09:05.*

Die Kommission / *La commissione*

Dr. Volkmar Mair

Geom. Egon Engl

Dr. David Mosna